



Für einzuhaltende Sicherheitsvorschriften und weiterführende Informationen → Installationsanleitung und Inbetriebnahme- und Wartungsanleitung des Lüftungsgerätes.

Sehr geehrter Installateur,

Arbeiten an der Elektrik dürfen nur von einer **Elektrofachkraft** vorgenommen werden. Sie sind eine Elektrofachkraft, wenn Sie aufgrund Ihrer fachlichen Ausbildung, Schulung und Erfahrung

- die einschlägigen Normen und Richtlinien kennen,
- die elektrischen Anschlüsse gemäß dem Verdrahtungsplan der Installationsanleitung fachgerecht und sicher ausführen können,
- Risiken und Gefährdungen durch Elektrizität erkennen und vermeiden können und
- Risiken durch fehlerhafte Installationen und Einstellungen und die daraus resultierenden Gefahren erkennen und vermeiden können.

1 Lieferumfang

Bypassklappe inkl. Motor und Anschlusskabel, Nachrüstungsaufkleber und diese Installationsanleitung.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bypassklappe mit Stellungsrückmeldung zum Öffnen oder Verschließen des Sommerbypasses der zentralen Lüftungsgeräte WR 310, WR 410, WS 320 oder WS 470. Bei offenem Bypass wird die Außenluft direkt am Wärmetauscher vorbei in die Wohnräume geleitet (Betrieb ohne Wärmerückgewinnung).

Lesen Sie zuerst die Sicherheitshinweise der Installationsanleitung des Lüftungsgerätes, bevor Sie die Bypassklappe installieren. Folgen Sie den Anweisungen.

3 Sicherheitshinweise

Gefahr durch Stromschlag:

Vor dem Abnehmen der Frontabdeckung alle Versorgungsstromkreise abschalten (Netz-sicherung ausschalten) und gegen Wiedereinschalten sichern. Warnschild sichtbar anbringen.

Verletzungsgefahr bei laufenden Ventilatoren:

Vor dem Abnehmen der Frontabdeckung abwarten, bis die Ventilatoren still stehen.

Verbrennungsgefahr durch heiße Gehäuseteile bei Geräten mit PTC-Heizregister:

Nach dem Abnehmen der Frontabdeckung nicht auf das Heizregister fassen. Erst abwarten, bis Heizregister und Gehäuseteile abgekühlt sind.

Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren → Bei Verschlucken besteht Erstickungsgefahr.

Impressum: © Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH. Deutsche Originalanleitung. Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.



Service
☎ +49 7720 694-0
technik@maico.de



Ersatzteile / Spare Parts /
Pièces de rechange
☎ +49 7720 694-445
ersatzteilservice@maico.de



Bestellung / Orders /
Commande
☎ +49 7720 694-444
bestellung@maico.de



4 Bypassklappe nachrüsten



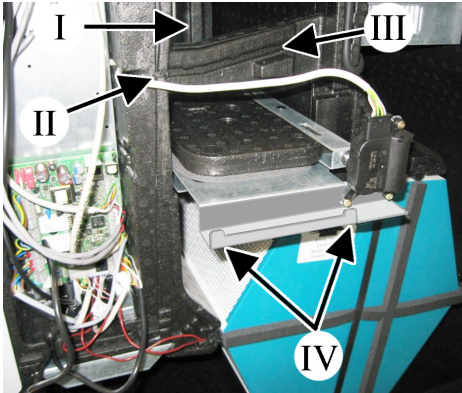
ACHTUNG

Gerätebeschädigung bei falscher Verdrahtung. Elektrische Anschlüsse nur gemäß Verdrahtungsplan (→ Installationsanleitung) vornehmen.

ACHTUNG

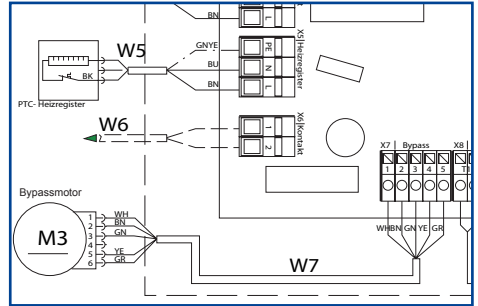
Der Elektronikeinschub lässt sich bei zu kurzen Anschlussleitungen nicht ganz herausziehen/einhängen. Mitgeliefertes Anschlusskabel nicht kürzen. Dieses besitzt bereits die passende Länge.

1. Alle Versorgungsstromkreise abschalten.
2. Frontabdeckung(en) entfernen → Installationsanleitung Lüftungsgerät.
3. Bypass-Verschlussklappe im Abluftkanal (kleine Griffmulde hinten rechts → Position „I“) aus dem EPP-Gehäuse herausnehmen.
4. An Position „II“ eine Nut für das Anschlusskabel in das EPP-Gehäuse einschneiden.



5. Bypassklappe (→ Abbildung) bis zum Anschlag in den Bypassschacht einschieben.
6. Anschlusskabel in die Nut (Position „III“) einlegen, so dass dieses fest sitzt.

7. Elektronikeinschub anheben und aus dem Elektronikfach herausziehen. Einschub in Einhängeszapfen „IV“ einhängen.



8. Anschlussleitung Bypassmotor W7 gemäß Verdrahtungsplan auf der Hauptplatine verdrahten (Klemme X7).
9. Elektronikeinschub in das Elektronikfach einschieben und festschrauben.
10. Frontabdeckung(en) anbringen → Installationsanleitung des Lüftungsgerätes.
11. Mitgelieferten Nachrüstaufkleber deutlich sichtbar am Lüftungsgerät anbringen. Installierte Funktion und Datum bei WS-BP eintragen.
12. Netzsicherung einschalten, Lüftungsgerät mit Hauptschalter einschalten.
13. An einer Bedieneinheit unter *Einstellungen/ Grundeinstellungen/Bypass* den Bypass mit **ja** aktivieren. Diese Einstellung kann per Inbetriebnahmesoftware, WebTool (Installateursebene), Komfort-BDE (Installateursebene) oder WebServer vorgenommen werden.
14. Lüftungsgerät mit Hauptschalter kurz ausschalten und nochmals einschalten. Das Lüftungsgerät führt nun eine Referenzfahrt durch und schließt den Bypass (senkrecht Stellung).


i Bei Anwahl der Jahreszeit *Winter* oder bei *Luft Eintrittstemperatur* < 5 °C wird der Bypass automatisch gesperrt.

i Für weitere Informationen → Bedienungsanleitung und Inbetriebnahme- und Wartungsanleitung.

5 Bypassklappe austauschen

Wird nur die Bypassklappe ausgetauscht, wie folgt vorgehen. Ist der Motor defekt, wie in Kapitel 4 beschrieben vorgehen.

1. Alle Versorgungsstromkreise abschalten.
2. Frontabdeckung(en) entfernen → Installationsanleitung Lüftungsgerät.

 Merken Sie sich bitte die Stellung der Bypassklappe. Die neue Bypassklappe muss beim Einbau in die selbe Stellung gebracht werden.

3. Bypassmotor entfernen – die 3 Schrauben lösen und den Motor nach vorne von der Klappenwelle abziehen.
4. Bypassklappe von Hand in die waagerechte Position bringen (= Bypass offen).
5. Bypassklappe aus dem Gehäuse nehmen.
6. Neue Bypassklappe in die waagerechte Position stellen (= Bypass offen) und ganz in den Bypassschacht einschieben.
7. Bypassklappe in die Position vor Ausbau stellen.
8. Bypassmotor auf die Klappenwelle aufstecken und mit 3 Schrauben verschrauben.
9. Anschlusskabel in die Nut (Abb. Kap. 4, Position „III“) einlegen, so dass dieses fest sitzt.
10. Frontabdeckung(en) anbringen → Installationsanleitung des Lüftungsgerätes.
11. Netzsicherung einschalten, Lüftungsgerät mit Hauptschalter einschalten.

Das Lüftungsgerät führt nun eine Referenzfahrt durch und schließt die Bypassklappe (senkrechte Stellung).

6 Technische Daten

Abmessungen (BxT)	505 x 193 mm
Bemessungsspannung	12 V

7 Entsorgung

Verpackungsmaterial gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen.

UK

Installation instructions for bypass shutter WS-BP 320/470



For applicable safety regulations and further information → **Installation, commissioning and maintenance instructions for ventilation unit.**

Dear installer,

only a **trained electrician** is permitted to work on the electrics. You are considered a trained electrician if your specialist training and experience

- means that you are familiar with the relevant standards and guidelines
- enables you to correctly and safely undertake the electrical connections in accordance with the wiring diagram in the installation instructions
- enables you to recognise and avoid risks and hazards associated with electricity and
- you are able to recognise and avoid risks resulting from incorrect installations and settings and the resultant hazards.

1 Scope of delivery

Bypass shutter including motor and connecting cable, retrofit sticker and these installation instructions.

2 Intended use

Bypass shutter with position feedback for opening or closing the summer bypass of the WR 310, WR 410, WS 320 or WS 470 centralised ventilation units. When the bypass is open, outside air is led straight past the heat exchanger into the living areas (operation without heat recovery).

Read the safety instructions in the installation instructions for the ventilation unit before installing the bypass shutter. Follow the instructions.

3 Safety instructions

Danger from electric shock:

Before removing the front cover, shut down all supply circuits (deactivate the mains fuse) and secure so they cannot be switched back on. Attach warning sign in clearly visible place.

Danger of injury when fans are running: Before removing the front cover, wait until both fans have stopped.

Danger of burning from hot housing parts on units with PTC heat register:

After removing the front cover, do not touch the heat register. First wait until the heat register and the housing parts have cooled off.

Store packaging material out of the reach of children → Risk of suffocation if swallowed.

4 Retrofitting bypass shutter



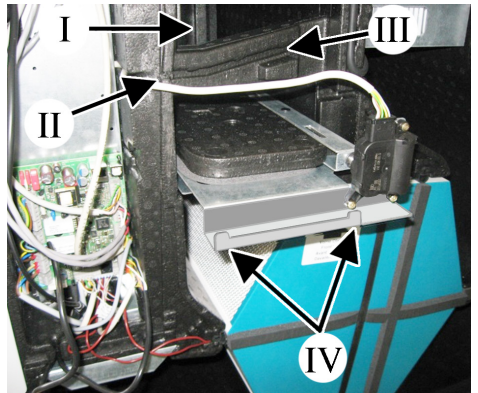
NOTICE

Incorrect wiring will result in unit damage. Only undertake electrical connections according to wiring diagram (→ installation instructions).

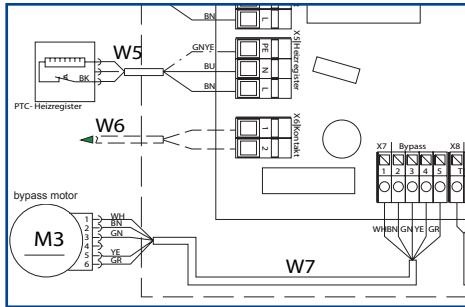
NOTICE

If the connection cables are too short, the electronic slide-in module cannot be fully pulled out/fitted. Do not shorten the connecting cable supplied. It is already cut to the right length.

1. Switch off all supply circuits.
2. Remove front cover(s) → Installation instructions for ventilation unit.
3. Remove bypass shutter in exhaust air duct (small recessed grip at rear right → position "I") from the EPP housing.
4. At position "II" produce a slot in the EPP housing for the connecting cable.



5. Slide bypass shutter (→ diagram) into bypass shaft until stop is reached.
6. Place connecting cable in slot (position "III") so it is secure.
7. Lift electronic slide-in module and pull out of the electronics compartment. Hang slide-in module in fitting "IV".



8. Wire connection cable for bypass motor W7 onto main circuit board (terminal X7) according to wiring diagram.
9. Slide electronic slide-in module into electronic compartment and screw down.
10. Fit front cover(s) → Installation instructions for ventilation unit.
11. Affix the retrofit sticker provided on the ventilation unit such that it is clearly visible. Enter installed function and date on WS-BP.
12. Switch on the mains fuse, switch on the ventilation unit with the main switch.
13. On an operating unit, activate the bypass by selecting **yes** under *Settings / Basic settings/Bypass*. This setting can be undertaken using commissioning software, WebTool (installer level), comfort control unit (installer level) or web server.
14. Use main switch to briefly switch ventilation unit off and on again. The ventilation unit now performs a reference run and closes the bypass (vertical position).

i The bypass is automatically blocked if the *Winter* season is selected or at an *air inlet temperature* < 5 °C.

i For more information → Operating instructions and commissioning and maintenance instructions.

5 Replacing bypass shutter

If only the bypass shutter is being replaced, proceed as follows. If the motor is defective, proceed as described in Chapter 4.

1. Switch off all supply circuits.
 2. Remove front cover(s) → Installation instructions for ventilation unit.
- i** Take note of the bypass shutter's position. The new bypass shutter must be in the same position when installed.
3. Remove bypass motor – loosen the 3 screws and pull the motor forwards and off the shutter shaft.
 4. Move bypass shutter into horizontal position by hand (= bypass open).
 5. Take bypass shutter out of the housing.
 6. Place new bypass shutter in the horizontal position (= bypass open) and slide all the way into the bypass shaft.
 7. Place bypass shutter in the position it was in before it was removed.
 8. Position bypass motor on shutter shaft and screw down with 3 screws.
 9. Place connecting cable in slot (fig. chap. 4 position "III") so it is secure.
 10. Fit front cover(s) → Installation instructions for ventilation unit.
 11. Switch on the mains fuse, switch on the ventilation unit with the main switch.

The ventilation unit now performs a reference run and closes the bypass shutter (vertical position).

6 Technical data

Dimensions (WxD)	505 x 193 mm
Rated voltage	12 V

7 Disposal

Dispose of packaging material according to local regulations.

Acknowledgements: © Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH. Translation of the original German instructions. We cannot be held responsible for mistakes or printing errors and retain the right to make technical modifications without giving prior notice.

Notice d'installation

Clapet de bypass

WS-BP 320/470



Pour s'informer des consignes de sécurité à respecter et avoir des informations supplémentaires → **Notice d'installation et notice de mise en service et d'entretien de l'appareil de ventilation.**

Cher Installateur,

Les travaux sur le système électrique ne doivent être exécutés que par des **électriciens professionnels**. Vous êtes un électricien professionnel si, en raison de votre apprentissage, votre formation professionnelle ou votre expérience

- vous connaissez les normes et directives en vigueur,
- vous pouvez exécuter de manière compétente et en toute sécurité les branchements électriques conformément au plan de câblage de la notice d'installation,
- vous pouvez reconnaître et éviter les risques et dangers de l'électricité et
- vous pouvez reconnaître et éviter les risques dus à des installations et réglages erronés et les dangers en résultant.

1 Volume de fourniture

Clapet de bypass, y compris moteur et câble de raccordement, autocollant Postéquipement et la présente notice d'installation.

2 Utilisation conforme

Clapet de bypass avec confirmation de position pour l'ouverture ou la fermeture du bypass « été » des appareils de ventilation centraux WR 310, WR 410, WS 320 ou WS 470. Lorsque le bypass est ouvert, l'air extérieur est conduit directement dans les pièces d'habitation sans passer par l'échangeur de chaleur (fonctionnement sans récupération de chaleur).

Veillez lire en premier lieu les consignes de sécurité de la notice d'installation de l'appareil de ventilation avant d'installer le clapet de bypass. Suivez les instructions.

3 Consignes de sécurité

Risque d'électrocution : Avant de déposer le cache de protection, couper tous les circuits d'alimentation électrique (mettre le fusible secteur hors service) et sécuriser contre une remise en marche. Apposer un panneau d'avertissement de manière bien visible.

Risque de blessure lorsque les ventilateurs fonctionnent : Avant de déposer le cache de protection, attendre l'arrêt des ventilateurs.

Risque de brûlure constitué par les pièces de boîtier environnantes brûlantes en cas d'appareils à registre de chauffage PTC :

Après avoir retiré le cache de protection, ne pas mettre les mains sur le registre de chauffage. Attendre d'abord le refroidissement du registre de chauffage et des pièces de boîtier.

Conserver le matériel d'emballage hors de portée des enfants → **Risque d'étouffement en cas d'ingestion.**

4 Postéquipement du clapet de bypass



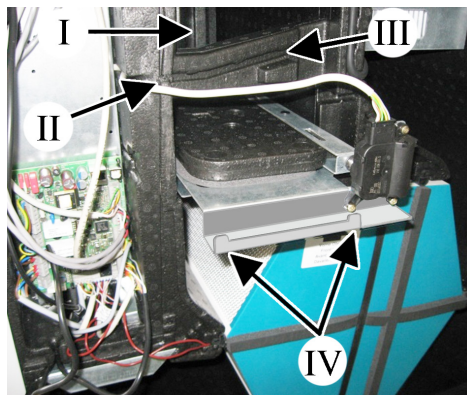
ATTENTION

Endommagement de l'appareil en cas d'erreur de câblage. Effectuer impérativement les branchements électriques en conformité avec le plan de câblage (→ Notice d'installation).

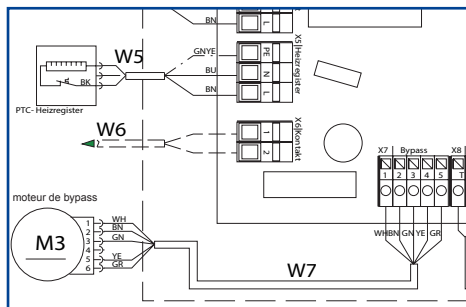
ATTENTION

Le module électronique ne peut pas être complètement sorti/accroché si les câbles de raccordement sont trop courts. Ne pas raccourcir le câble de raccordement fourni. Il est à la bonne longueur.

1. Couper tous les circuits d'alimentation.
2. Retirer le(s) cache(s) de protection → Notice d'installation de l'appareil de ventilation.
3. Sortir le volet de fermeture du bypass dans le canal d'air sortant (petite poignée creuse arrière droit → position « I ») du boîtier EPP.
4. À la position « II », tailler une rainure dans le boîtier EPP pour y loger le câble de raccordement.



5. Introduire le clapet de bypass (→ Figure) jusqu'en butée dans la gaine de bypass.
6. Introduire le câble de raccordement dans la rainure (position « III ») de manière à ce qu'il soit fixé.
7. Soulever le module électronique et le retirer du compartiment électronique. Accrocher le module d'insertion dans les têtes de suspension « IV ».



8. Brancher le câble de raccordement du moteur de bypass W7 sur la platine principale (borne X7) selon le plan de câblage.
9. Introduire le module électronique dans le compartiment électronique et visser à fond.
10. Poser le(s) cache(s) de protection → Notice d'installation de l'appareil de ventilation.
11. Apposer de manière bien visible l'autocollant Postéquipement fourni sur l'appareil de ventilation. Inscrive la fonction installée et la date dans le champ WS-BP.
12. Activer le fusible secteur, allumer l'appareil de ventilation avec l'interrupteur général.
13. Activer le bypass avec **oui** sur une unité de commande sous *Réglages/Réglages de base/Bypass*. Ce réglage peut être effectué avec le logiciel de mise en service, l'outil Web (niveau installateur), l'unité de commande Confort (niveau installateur) ou le serveur Web.
14. Désactiver brièvement l'appareil de ventilation avec l'interrupteur général et l'activer à nouveau. L'appareil de ventilation effectue alors un cycle de référence et ferme le bypass (position verticale).



La sélection de la saison *Hiver* ou une *température d'entrée de l'air* < 5 °C ferme automatiquement le bypass.



Pour tout complément d'information → Notice d'utilisation et notice de mise en service et d'entretien.

5 Remplacement du clapet de bypass

Pour remplacer uniquement le clapet de bypass, procéder comme suit. Si le moteur est défectueux, procéder comme décrit au Chapitre 4.

1. Couper tous les circuits d'alimentation.
2. Retirer le(s) cache(s) de protection → Notice d'installation de l'appareil de ventilation.



Repérez la position du clapet de bypass. Le nouveau clapet de bypass doit être posé à la même position que l'ancien.

3. Retirer le moteur de bypass – desserrer les 3 vis et sortir le moteur de l'arbre de clapet par l'avant.
4. Placer à la main le clapet de bypass à l'horizontale (= bypass ouvert).
5. Retirer le clapet de bypass du boîtier.
6. Placer le nouveau clapet de bypass à l'horizontale (= bypass ouvert) et l'enfoncer complètement dans la gaine de bypass.
7. Poser le clapet de bypass dans la position qu'il avait avant la dépose.
8. Insérer le moteur de bypass sur l'arbre de clapet et le visser avec 3 vis.
9. Introduire le câble de raccordement dans la rainure (voir Figure, Chap. 4, position « III ») de manière à ce qu'il soit fixé.
10. Poser le(s) cache(s) de protection → Notice d'installation de l'appareil de ventilation.
11. Activer le fusible secteur, allumer l'appareil de ventilation avec l'interrupteur général.

L'appareil de ventilation effectue alors un cycle de référence et ferme le clapet de bypass (position verticale).

6 Caractéristiques techniques

Dimensions (lxp)	505 x 193 mm
Tension de service	12 V

7 Élimination

Éliminer le matériel d'emballage conformément aux directives locales.

Mentions légales :

© Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH.
Traduction de la notice allemande d'origine. Sous réserve de fautes d'impression, d'erreurs et de modifications techniques.

